

УДК-324

DOI: 10.17072/2218-1067-2020-4-115-126

АНТИМИГРАНТСКАЯ РИТОРИКА В БРИТАНСКИХ СМИ ДО И ПОСЛЕ РЕФЕРЕНДУМА

Юлия Балакина

Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики» (Нижний Новгород)

Александр Галочкин

Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики» (Нижний Новгород)

Аннотация

Актуальность представляемого исследования обусловлена отсутствием работ сравнительного характера, в фокусе которых находится британский антимигрантский медиа-дискурс двух ключевых периодов в новейшей истории миграционной политики – до и после Брексит. Методологической основой работы послужили теории социальных акторов ван Левена (2008), концептуальная оппозиция «свой – чужой» Т. ван Дейка (1989), а также теория установления повестки дня М. МакКомбса и Д. Шоу (1972). С помощью комплексного анализа отобранного материала, последовательно применяя методы современной компьютерной лингвистики, авторы ставят перед собой задачи выявить изменения в тональности медиа-дискурса, определить ключевые стратегии репрезентации мигрантов как социальных акторов, а также проанализировать повестку дня СМИ различной политической направленности относительно ключевого события – референдума о выходе Великобритании из ЕС. В результате полученные данные демонстрируют превалирование стратегии криминализации мигрантов в консервативных СМИ и их виктимизацию в СМИ либеральной направленности как до, так и после референдума. Однако в отношении антимигрантской риторики можно заключить, что после проведения референдума и принятия решения о выходе из ЕС наблюдается сдвиг от однозначно негативной тональности текстов СМИ обоих взглядов к более нейтральной риторике. Анализ повестки дня показал, что стимулы в виде значимых политических событий однозначно влияют на количество публикаций в СМИ в целом. Однако predetermined политическими взглядами изданий стратегии репрезентации мигрантов диктуют использование ключевых слов с различной коннотацией.

Ключевые слова: антимигрантская риторика; Брексит; повестка дня; сентимент-анализ; криминализация; виктимизация; социальные акторы; мигранты.

С середины 1990-х гг. с приходом «Нового Лейборизма» (New Labour)¹, Великобритания продемонстрировала уникальный ответ на мультикультурные вызовы, отражающие ее исторический опыт (Kim, 2011: 126). Так, политика «Нового лейборизма» сумела скоординировать различные потребности коренного населения (большинства) и вновь прибывших (меньшинств) посредством рационального диалога, основанного на взаимном уважении в соответствии с гарантированными политическими правами (Kim, 2011: 128).

Однако последующая череда скандалов с участием мигрантов-мусульман и террористических актов² внесла коррективы в политику мультикультурализма Британии (Alibhai-Brown et al., 2006; Joppke, 2004), способствовала формированию определенного мнения и конструированию стереотипов, идущих вразрез с европейской политикой толерантности, что в итоге привело страну к решению о выходе из Евросоюза (Brexit).

© Балакина Ю. В., Галочкин А. Е., 2020

¹ Новый Лейборизм (англ. New Labour) — период в истории британской Лейбористской партии с 1994 по 2010 гг., когда во главе партии стояли Тони Блэр и Гордон Браун. Wikipedia.org (2019), *Новый лейборизм* [Online]. Available at: URL: https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9D%D0%BE%D0%B2%D1%8B%D0%B9_%D0%BB%D0%B5%D0%B9%D0%B1%D0%BE%D1%80%D0%B8%D0%B7%D0%BC (Accessed: 10.02.2020).

² Kirk-Wade, E. & Allen, G. (2020) *Terrorism in Great Britain: the statistics* [Online]. Available at: URL: <https://commonslibrary.parliament.uk/research-briefings/cbp-7613/> (Accessed: 14.02.2020).

Результаты опроса, проведенного британской общественной организацией (British Social Attitudes/BSA)¹, показывают, что Brexit стал результатом широко распространенной в обществе обеспокоенности по поводу массового наплыва мигрантов в Великобританию. Согласно исследованию, почти три четверти (73%) тех, кто настороженно относился к увеличивающемуся количеству мигрантов, проголосовали за выход из ЕС, против 36% тех, кто не видел в этом проблемы.

Далеко не последнюю роль в формировании общественного мнения и конструировании негативного образа мигранта сыграли СМИ, что подтверждают результаты зарубежных и российских исследований.

Европейские исследования репрезентации мигрантов в средствах массовой информации (Vakker, 2007; Allen & Blinder, 2013) указывают в целом на негативное изображение беженцев и конструирование оппозиции «свой» – «чужой», которая оказывает существенное влияние на оценку ситуации и играет решающую роль в отборе языковых средств для описания².

Работа Wączkowska (2019) посвящена репрезентации проблемы массовой миграции в британской прессе. Анализ показывает, что в четырех британских газетах превалирует негативное освещение миграционных процессов с акцентом главным образом на незаконном въезде, трудоустройстве и злоупотреблении в системе социальных пособий, что в итоге приводит к частой социальной и политической изоляции мигрантов.

Кроме того, исследователи уделяют внимание мультимодальному миграционному дискурсу СМИ. Так, Żuk, Piotr & Żuk, Paweł (2018) обратились в своей работе к «националистскому дискурсу в польских СМИ», рассматривая не только непосредственно текстовый материал изданий, но также и иллюстрации. Dimitris Serafis, Sara Greco, Chiara Pollaroli & Chiara Jermini-Martinez Soria (2019) изучали мультимодальный контент греческих СМИ в период миграционного кризиса, применяя методологию мультимодального дискурса анализа и теорию аргументации. Также исследованием визуальной репрезентации мигрантов в период кризиса занимались Andreja Vezovnik & Ljiljana Šarić (2020), анализируя два ведущих новостных портала Словении.

Стоит отдельно выделить работы, посвященные мигрантам-мусульманам. В работе Erik Bleich, Hannah Stonebraker, Hasher Nisar & Rana Abdelhamid (2015) дается оценка изображению мусульман в британских печатных СМИ в период с 2001 по 2012 гг., уделяя особое внимание проверке научных предположений о том, что мусульмане изображаются систематически в негативном свете. Авторы приходят к выводу, что заголовки в праворадикальных газетах чаще являются негативными, чем заголовки левых газет. Также необходимо отметить работу Ahmed, S., & Matthes, J. (2017), в которой был представлен метаанализ 345 опубликованных исследований, посвященных роли СМИ в формировании мусульманской и исламской идентичности. Результаты мета-исследования показали, что негативная репрезентация мусульман превалирует, а ислам преимущественно изображается как насильственная религия.

Таким образом, несмотря на значимое количество научных работ, посвященных мигрантам-мусульманам в Британской прессе, мультимодальному анализу дискурса СМИ, а также сравнительных исследований, посвященных дискурсу британских правых и левых СМИ, на данный момент отсутствуют исследования, в фокусе которых находятся два исторических периода, являющихся ключевыми для современной миграционной политики Британии – до и после Брексит.

В представляемом исследовании будет сделана попытка применения комплексного подхода к сопоставительному исследованию репрезентации мигрантов в британских СМИ в период до и после Брексит с помощью современных методов компьютерной лингвистики.

Исследовательские вопросы:

1. Оказал ли Брексит влияние на повестку дня СМИ?
2. Наблюдаются ли изменения в тональности репрезентации мигрантов после Брексит?
3. Какие стратегии репрезентации мигрантов превалируют в британских СМИ с разной идеологической направленностью?

¹ Harding, R. (2017) *Brexit and immigration: a country divided* [Online]. Available at: URL: <https://www.bsa.natcen.ac.uk/latest-report/british-social-attitudes-34/key-findings/brexit-and-immigration-a-country-divided.aspx> (Accessed: 17.02.2020).

² Подробнее о миграционном дискурсе до Брексит см. Балакина, Дадашова (2017) Европейский миграционный кризис в институциональном дискурсе Великобритании накануне «Брексит», *Вестник Пермского университета. Серия: Политология*, 4, сс. 134–151.

Работа основывается на теории социальных акторов ван Левена (2008), концептуальной оппозиции «свой - чужой» Т. ван Дейка (1989) при исследовании дискурса об этнических меньшинствах, а также теории установления повестки дня М. МакКомбса и Д. Шоу (1972).

Программа исследования

Представленное исследование включает четыре этапа.

На первом этапе при помощи RStudio была скомпилирована коллекция текстов, отобранных по ключевым словам: "migrant", "asylum seeker", "refugee", за период с января 2014 по январь 2020 гг. с сайтов четырех британских газет: The Daily Telegraph, Daily Mail (консервативные СМИ) и The Guardian, The Independent (либеральные СМИ). Общий объем отобранных текстов составил 29 432 919 знаков без пробелов (6 017 594 слов).

На втором этапе исследования был осуществлен количественный контент-анализ. С помощью RStudio была проанализирована частотность публикуемых текстов в заданных хронологических рамках и графически представлена зависимость между происходящими событиями (Брексит, миграционный кризис) и повесткой дня СМИ (тема – миграция).

Третий этап включал количественный анализ ключевых лексических единиц, а также анализ контекстов.

В заключении был осуществлен сентимент-анализ (анализ тональности текста), основанный на теоретико-графовых моделях (Сарбасова, 2015) с использованием словарей, созданных Минцином Ху и Бином Лю (2004). В результате было подсчитано количество лексических единиц с положительной и отрицательной коннотацией, где каждая языковая единица имеет собственный вес.

Тема миграции и мигрантов в британских СМИ до и после Брексит

Для анализа повестки дня новостные статьи всех издательств были разбиты на три группы: до референдума (2014–2016 гг.), после референдума (2016–2018 гг.) и в переходный период (2018–2019 гг.).

Анализ данных не выявил существенных различий в пиковых значениях количества публикаций в либеральных и в консервативных СМИ (рис 1). Повышенный интерес СМИ к вопросам миграции отмечался в 2016 г. (в год проведения референдума), а также в 2019 г. (перед окончательным выходом из ЕС, который состоялся 31 января 2020 г.).

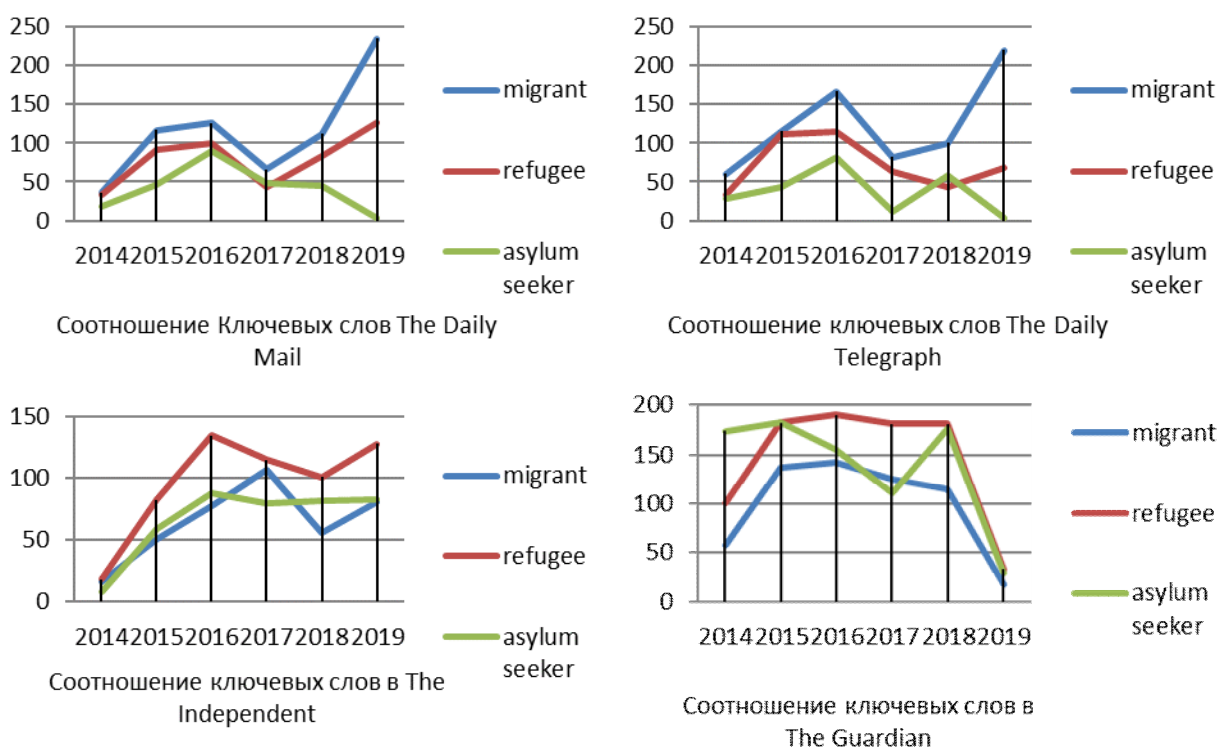


Рис. 1 Повестка дня Британских СМИ

Однако стоит отметить, что консервативным СМИ свойственно употребление стилистически нейтральной лексики «migrant», в то время как либеральные СМИ чаще эксплуатировали лексемы «refugee» и «asylum seeker»¹, делая акцент на определенных мотивах, вынудивших людей к переселению. Полученные результаты позволяют выдвинуть предположение о том, что в публикациях либеральных СМИ используется преимущественно стратегия виктимизации мигрантов, прибывающих в страну, конструируется образ беженцев – как жертв определенных обстоятельств.

Для подтверждения выдвинутого предположения с помощью корпусного менеджера AntConc нами были выявлены контексты ключевых слов “migrant”, “refugee”, “asylum seeker” с числом вхождений до проведения референдума (2014–2016 гг.) и после (2017–2020 гг.) (табл. 1).

Таблица 1

Контексты ключевых слов и число вхождений

Ключевое слово	Либеральные издания		Консервативные издания	
	2014-2016	2017-2020	2014-2016	2017-2020
migrant	migrant worker(-s), immigrant worker(-s) (380)	migrant worker(-s)/ labour; economic migrants (261)	–	–
	hundreds/ thousands/ millions/ numbers/ of migrants. (342)	numbers/groups/thousands/millions of migrants (168)	millions/ thousands/ dozens/ hundreds/ numbers/ groups/ gangs of migrants (1357)	numbers/ dozens/ hundreds/ thousands/ millions of migrants (684)
	EU/European/ African/ Syrian migrants (287)	African/Arab/European migrants (125)	Syrian/Iran/Iraqi/Muslim migrant(-s) (144)	–
	support/ courses/ educational institutions/ recruitment/ entry points/ accommodation/ permits/ benefits/ conditions/ solidarity and sympathy/ legal protection/ better rights for migrants (217)	accommodation/ house/ home/ funds/ support/ facilities/ education/ improve conditions for migrants (248)	Calais/Jungle migrant camp (269)	housing/ support/ donation for migrants (85)
	about (число) migrants drowned/ are feared/ have been rescued/ including many women/ mainly families (156)	about (число) migrants drowned/ are feared/ have been rescued/ including many women/ mainly families (156)	–	–
	migrant crisis (106)		The EU/ European migrant crisis (359)	European/ EU/ Europe's/ Channel/ worsening/ biggest migrant crisis (165).

1 Refugee - a person who has been forced to leave their country or home, because there is a war or for political, religious or social reasons; Asylum seeker - a person who has been forced to leave their own country because they are in danger and who arrives in another country asking to be allowed to stay there. Oxford Learner's Dictionary [Online]. Available at: URL: <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/> (Accessed:15.02.2020).

Продолжение табл. 1

Ключевое слово	Либеральные издания		Консервативные издания	
	2014-2016	2017-2020	2014-2016	2017-2020
	undocumented migrants (84)	theft/ violence/ crime /abuses/ discrimination/ prejudice against migrants; hostility/ violence towards migrants (79)	–	–
	child migrants (83)	migrant children (170)	child migrant (84) male migrant (20) female migrant (5)	child migrant; migrant children (157) adult male migrant(-s) (29) female migrants; pregnant women (13) female migrant (5)
	illegal migrant (42)	–	–	illegal migrant (319)
	–	–	migrants arrive/ cross/ come/ storm/ reach illegally/ crimes/ murders/ burgled by immigrants (577) get/ force/ keep/ kick/ spread/ move out migrants (86)	reached/ stormed/ broke into / tried to 'violently' and 'illegally' cross; struggle/fight with police (318) get/ force/ keep/ kick/ spread/ move out migrants (183) a/ the/ illegal/ largest/ overcrowded/ sprawling/ squalling migrant camps (160)
Refugee	number/ hundred/ thousands of refugees arrivals/ arriving/ fleeing violence/ war (985)	hundreds/ thousands /million of refugees (299)	growing numbers/ dozens/ hundreds/ thousands of refugees (1233)	–
	Syrian/Afghan/Iraqi/Somali/ Muslim refugee(-s) (643)	Syrian/Afghan/ Muslim refugee(-s) (467)	Syrian/Afghan/Palestian/Iraqi/Iran/Muslim refugees (932)	Muslim/Syrian/Afghan/Sudanese/Somali refugees (223)
	growing/ global/ biggest/ European/Europe's/Syrian refugee crisis (607)	–	Europe's/ Syria's/ the refugee crisis (341)	–
	refugee camp in Calais/Serbia/northern Greece/ around Europe (512)	are staying/living at refugee camps/ centres/ shelters (297)	a/the/in refugee camp(-s) (454)	refugee camps/ centres (341)

Продолжение табл. 1

Ключевое слово	Либеральные издания		Консервативные издания	
	2014-2016	2017-2020	2014-2016	2017-2020
	humanitarian aid/ help/ support/ responsibility/ quotas/ efforts/ services/ goods/ protection/ opportunities/ solutions/ respect/ funds/ permission for refugees (394)	take/ give/ help/ support/ protect/ provide/ charity/ create funds/ gifts/ facilities/ visa/ centres/ schools for migrants (479)	–	–
	claimed/gained refugee status/ application /apply/claim for refugee status (290)	–	–	–
	child refugee(s); refugee children (189)	child refugees (275)	child refugee (115)	child refugee(-s); refugee children (124)
	war/ discrimination/ violence/ crime/ attacks/ intolerance/ abuse or theft/ against refugees (56)	–	refugees arrive(-ing)/cross(-ing)/ continue to stream/ reach/ sneak/ storm/ pour; violent crimes/ crime rates/ violence among refugees (612) to stop refugees entering/arriving/ illegally traveling (159)	migrants and refugees robbing/ stealing/ breaking. (142)
	refugee women, female refugee (42) male refugee (3)	–	male refugees (16) female refugees (5).	–
	–	vulnerable/ exhausted/ distressed/ feared refugees (124)	–	–
Asylum seeker	centre/ schools/ funding/ accommodations/ homes/ benefits/ protections system/ healthcare services/ support/ medical assessments/ humane policy for asylum seekers (357)	support/ care/ nursing service/ payments/ housing/ accommodation/ property/ scholarship for asylum seekers (336)	shelter/accommodation /camps for asylum seekers (136)	–
	Tamil/ Iran/ Iraqi/ Syrian/ Vietnamese asylum seekers (219)	Syrian/Afghan/Muslim asylum seeker(-s) (98)	Syrian/Iran/Iraqi/Afghan/Muslim asylum seeker(-s) (105)	Syrian/Iran/Iraqi/Afghan/Muslim asylum seeker(-s) (129)
	dozens/ hundreds/ thousands of asylum seekers (120)	hundreds/ thousands of asylum seekers (239)	numbers/ dozens/ hundreds/ thousands of asylum seekers (393)	numbers/ hundreds/ thousands/ million of asylum seekers coming/ arriving/sneaking (106)

Окончание табл. 1

Ключевое слово	Либеральные издания		Консервативные издания	
	2014-2016	2017-2020	2014-2016	2017-2020
crimes/ attacks/ abuses/ deprivation/ discrimination/ offences against asylum seekers; asylum seekers drowned/ found dead/ were rescued/saved (111)	–	–	–	–
child asylum-seeker, asylum seeker children (87)	child asylum-seeker, asylum seeker children (28)	child asylum seeker (15)	child asylum seekers (20)	
refugees and asylum seekers (86)	LGBT asylum seekers (21)	–	–	
claim asylum (6)	asylum seekers apply for accommodation/ asylum seekers' claims/ granted asylum seekers (209)	–	failed asylum seeker(-s) (83)	
–	–	asylum seekers arrive/ pour/ storm/ invade/ board/ sneak illegally (171) send/ take/ bare/help asylum seekers (54)	–	

На основе количественных данных был проведен сопоставительный анализ ключевых слов в контексте в зависимости от времени публикации и политических интересов издания.

Результаты анализа показывают, что невозможно однозначно говорить о снижении напряженности дискурса СМИ относительно прибывающих в страну мигрантов после проведения референдума.

Отдельно необходимо выделить следующие выявленные тенденции:

- Британские СМИ на протяжении всего анализируемого периода акцентировали внимание общественности на национальности мигрантов, а также на количестве прибывающих в страну беженцев.

- Консервативные СМИ конструировали негативный образ, делая упор на противозаконные действия мигрантов, что, предположительно, создавало дополнительное напряжение, ощущение конкуренции и страха по отношению к приезжим. В данном случае задействована стратегия криминализации.

- Либеральные издания, в свою очередь, акцентировали внимание преимущественно на трудностях, с которыми сталкиваются мигранты в принимающей стране, на определенных мерах поддержки, в которых нуждаются приезжие. В данном случае, как мы и предполагали, эксплуатируется образ жертвы при помощи стратегии виктимизации (что соответствует семантике лексем “refugee” и “asylum seeker”). Кроме того, либеральные СМИ уделяли особое внимание трудовому аспекту миграции как до, так и после референдума (migrant worker(-s) (375), immigrant worker(-s), economic migrants).

Мигранты как социальные акторы в новостном дискурсе Британии

После анализа количественных данных и контекста ключевых слов необходимо перейти к детальному качественному анализу отобранного материала для более глубокого понимания механизмов, используемых СМИ для конструирования того или иного образа и потенциального стереотипа.

На данном этапе исследования были выявлены доминирующие стратегии репрезентации мигрантов до и после проведения референдума, основываясь на модели, предложенной Ван Левеном (2008).

Существуют две базовые стратегии представления социальных акторов в дискурсе – эксклюзия (исключение) и инклюзия (включение).

Результаты анализа показали, что преобладающей стратегией представления приезжих является стратегия инклюзии, т.е. в большинстве текстов встречаются прямые номинации мигрантов.

Однако в текстах консервативных СМИ обоих периодов явно преобладает стратегия активизации, в то время как либеральные СМИ предпочитают использовать стратегию пассивизации.

На предыдущем этапе нашей работы мы пришли к выводу, что для текстов консервативных СМИ типична стратегия криминализации, что соответствует стратегии активизации социальных акторов, выявленной на данном этапе исследования. Так, мигранты выступают в роли акторов, совершающих те или иные (чаще противоправные) действия. Например:

"Calais migrants *storm fences* around Channel Tunnel entrance"

"Child migrant who *killed* asylum centre worker is an adult"

С другой стороны, либеральные СМИ, использующие стратегию виктимизации, отдают предпочтение пассивизации социальных акторов в дискурсе, т.е. мигранты чаще выступают в качестве объектов определенных действий. Например:

"Hackathon designs app to *help migrants* navigate the NHS"

"A further 4,000 failed individual asylum seekers *are supported* under section 4(2) of the Act"

Однако, кроме указанных выше расхождений в использовании стратегий активизации и пассивизации, дальнейший анализ представления социальных акторов в СМИ не выявил существенных отличий. На рис.2 представлены наиболее частотные стратегии, реализуемые в дискурсе СМИ.

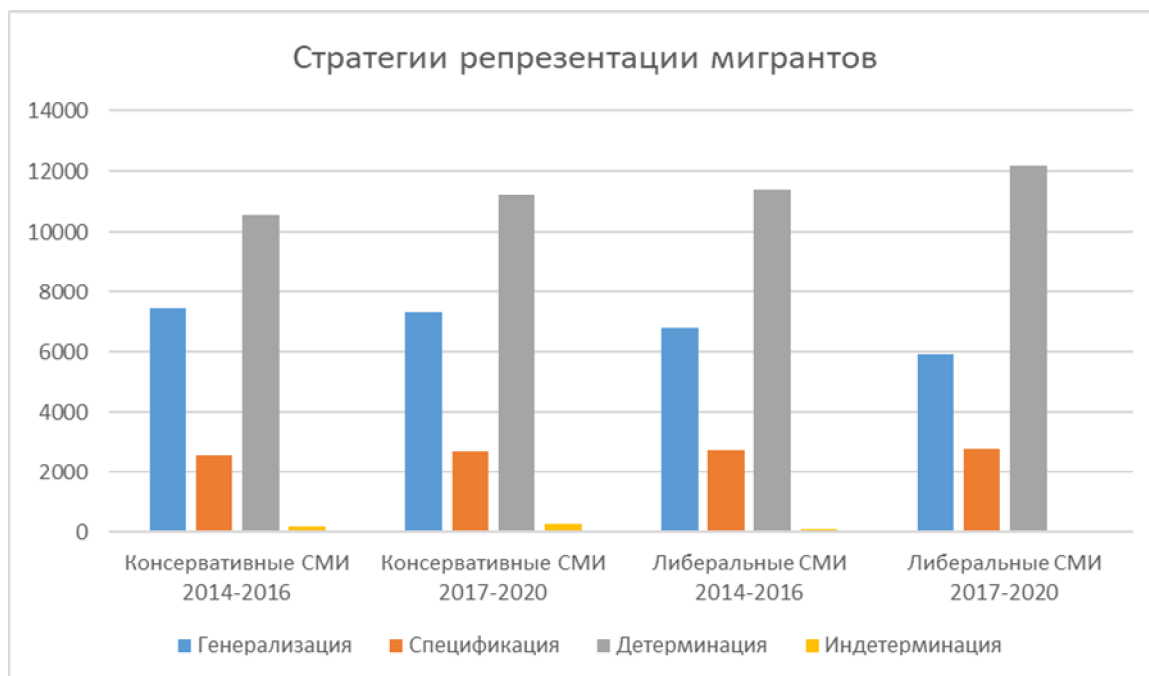


Рис. 2 Стратегии репрезентации мигрантов

Так, социальные акторы были представлены в СМИ как класс (или типичные представители класса) посредством стратегии генерализации (genericization):

"*Migrants* burned down refugee centre in Germany".

"I think it takes a whole community to integrate *a refugee*".

С другой стороны, с помощью стратегии спецификации (specification), включающей индивидуализацию и ассимиляцию, СМИ представляют мигрантов как отдельных индивидуумов, либо конкретную группу людей:

“For all his life, 25-year-old Mohammed Abdi Abdulahi has been part of this boxed-in population” (индивидуализация).

“Muslims living in the UK are, it suggests, increasingly identifying with a global Islamic "Ummah", or community, rather than with being British” (ассимиляция).

Превалирующей стратегией репрезентации мигрантов в британских СМИ, независимо от политических взглядов и периода времени, являлась стратегия детерминации, определяющая идентичность мигрантов, и зачастую конструирующая явную оппозицию «свои» и «чужие»:

“Last week, *Christian refugees* revealed how they linked arms to form a 'human chain' in a desperate bid to stop *Muslim migrants* throwing them into the sea after an argument about religion”.

“*Syrian, Afghan and Iraqi migrants* are being allowed through but *Eritrean, Yemeni, Somalian, Moroccan and Iranian* – among others – are not”.

“I know about three of them are really *Christians*, the *others* are not genuine”.

Стратегия индетерминации (indetermination) обезличивает мигрантов как социальных акторов: “*Some* lose patience, walk out of the facilities and head north under their own steam”.

В целом, результаты анализа показали, что СМИ прибегали к использованию всех возможных стратегий репрезентации социальных акторов в дискурсе в той или иной степени независимо от времени публикаций.

Сентимент-анализ ключевых лексических единиц

Последний этап исследования был проведен с целью обобщения данных и подтверждения предположений, выдвинутых на предыдущих этапах исследования. Для анализа текстовые документы были разделены на два периода: с 2014 по 2016 гг. (до проведения референдума) и с 2017 до начала 2020 гг. (после проведения референдума). Нас интересовало не только преобладание негативной или позитивной тональности в выбранных источниках, но и ее возможное динамическое изменение относительно ключевого события.

Анализ публикаций консервативных СМИ до и во время проведения референдума показал превалирование лексических единиц с негативной коннотацией. Среднее значение составило -20,8 (рис. 3). Антимигрантская риторика, подкрепляемая стратегией криминализации, в преддверии референдума, использовалась как средство манипулирования общественным мнением на волне нарастающего европейского миграционного кризиса.

В либеральных СМИ средний коэффициент тональности, хотя и оказался отрицательным – -9,5 (рис.3), однако было выявлено в два раза больше позитивных лексем, чем в консервативных СМИ.

Полученные данные коррелируют с выводами, сделанными относительно повестки дня СМИ и лексем, использующихся для номинации мигрантов (*refugee, asylum seeker* – образ жертвы призван сглаживать напряженность).

События после проведения референдума в изданиях *The Daily Mail* и *The Telegraph* закономерно показали отрицательное значение -17,3. Оно несколько ниже по сравнению с предыдущим периодом и данные распределены на графике более равномерно (рис.3). Можно предположить, что это связано с принятым решением о выходе из ЕС и постепенным ослаблением Европейского миграционного кризиса.

Что касается либеральных изданий *The Guardian* и *The Independent*, то после референдума наблюдается значительный рост числа лексем с позитивной коннотацией несмотря на все ещё отрицательный коэффициент, который составляет всего лишь -4,7 (что почти в 4 раза ниже по сравнению с консервативными медиа (рис.3)).

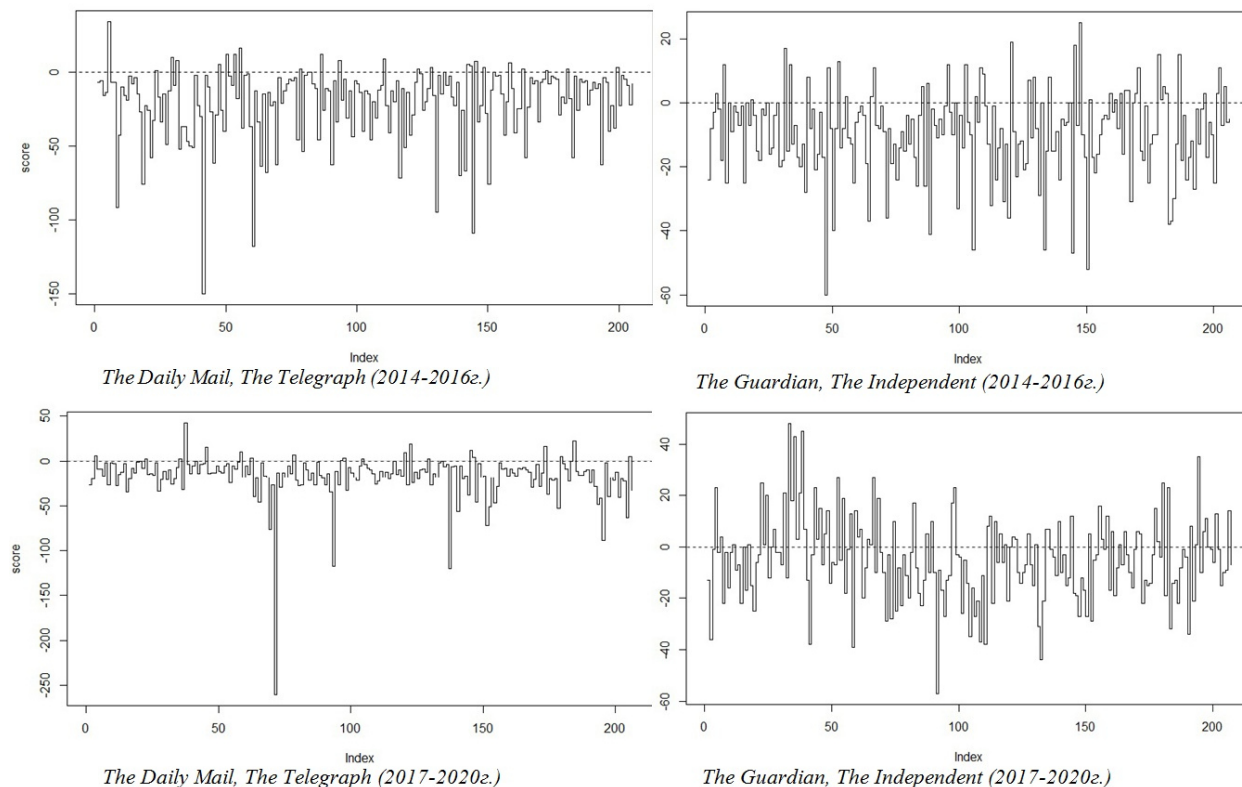


Рис. 3 Сентимент-анализ репрезентации мигрантов

Выводы

Данная работа была посвящена изучению репрезентации мигрантов до и после Брексит в британских медиа консервативных (*The Telegraph, The Daily Mail*) и либеральных (*The Guardian, The Independent*) взглядов.

Отвечая на поставленные исследовательские вопросы, можно сделать следующие выводы:

1. Пиковые значения количества публикаций по теме миграция были выявлены в 2016 г., что обусловлено проведением референдума, а также продолжающимся миграционным кризисом. Также, ожидаемо, что следующий рост количества публикаций был зафиксирован в 2019 г. (во всех изданиях, кроме *The Guardian*), когда Великобритания находилась на заключительной стадии выхода из ЕС.

2. Анализ тональности текстов показал, что наблюдается сдвиг от негативной тональности в сторону нейтральной после проведения референдума. Что же касается тональности текстов в зависимости от политической направленности изданий, то можно заключить, что консервативные СМИ использовали негативно окрашенные лексические единицы, в среднем, в 4 раза чаще, чем либеральные СМИ.

3. Результаты анализа подтвердили наше предположение о том, что политическая направленность издания влияет на используемые стратегии репрезентации и конструирование определенного образа. Так, консервативные издания придерживаются стратегии криминализации мигрантов (с преобладающим использованием лексемы “migrant”), в то время как либеральные – предпочитают стратегию виктимизации, эксплуатируя образ жертв обстоятельств с помощью ключевых лексем “refugee” и “asylum seeker”.

В целом можно заключить, что консервативные СМИ поддерживали антимиграционную риторику и уделяли больше внимания таким темам, как, например, борьба с терроризмом, подчеркивая неспособность ЕС принять адекватные меры по решению данных проблем. Указанная позиция легла в основу пропагандистской программы консервативных СМИ, ратующих за выход из Евросоюза в преддверии референдума. В то же время либеральные СМИ демонстрировали менее агрессивную антитеррористическую риторику.

Данное исследование имеет несколько ограничений. Так, автоматический сентимент анализ не всегда точно распознает фигуры речи, в некоторых случаях определяя общую тональность как

прямо противоположную. В перспективе кажется релевантной разработка более точного метода для работы с анализом текстов политической тематики. Кроме того, авторы планировали включить в коллекцию текстов публикации после 31.01.2020 (дата официального выхода Великобритании из ЕС), однако пандемия Covid-19 стала ключевой в повестке дня СМИ, что не позволило собрать релевантный материал для исследования. Однако кажется вполне перспективным провести сравнительный анализ с помощью тех же методов исследования спустя какое-то время с целью подтвердить или опровергнуть предварительные результаты о зарождающейся тенденции к нейтрализации отношения к мигрантам в Британских СМИ после выхода из ЕС.

Библиографический список

- ван Дейк, Т. А. (1989) *Язык. Познание. Коммуникация* / пер. с англ. под ред. В. И. Герасимова; вступ. ст. Ю. Н. Караулова, В. В. Петрова. Москва: Прогресс. [van Dijk, T. A. (1989) *Language. Knowledge. Communication* [Jazyk. Poznanie. Komunikacija]. Moscow: Progress (In Russ.)].
- Сарбасова, А. Н. (2015) 'Исследование методов сентимент-анализа русскоязычных текстов', *Молодой ученый*, 8 (88), сс. 143–146 [электронное издание]. URL: <https://moluch.ru/archive/88/17413/> (Дата обращения: 16.04.2020). [Sarbasova, A. N. (2015) 'Research of methods of sentimental analysis of Russian-language texts' [Issledovanie metodov sentiment-analiza russkojazychnyh tekstov], *Molodoj uchenyj*, 8 (88), pp. 143–146. [online]. Available at: URL: <https://moluch.ru/archive/88/17413/> (Accessed: 16 April 2020) (In Russ.)].
- Ahmed, S. & Matthes, J. (2017) 'Media representation of Muslims and Islam from 2000 to 2015: A meta-analysis', *International Communication Gazette*, 79(3), pp. 219–244. [online]. Available at: URL: <https://doi.org/10.1177/1748048516656305> (Accessed: 05 May 2020).
- Alibhai-Brown, S., Allen, C., Cantle, T., et al. (2006) Multiculturalism: A failed experiment?, *Index on Censorship*, 35(2), pp. 91–99 [online]. URL: <https://www.eurozine.com/multiculturalism-a-failed-experiment/> (Accessed: 07 May 2020).
- Allen, W. & Blinder, S. (2013) 'Migration in the News: Portrayals of Immigrants, Migrants, Asylum Seekers and Refugees in National British Newspapers, 2010–2012'. *Oxford: Migration Observatory, COMPASS*.
- Vezovnik, A. & Šarić, L. (2020) 'Subjectless images: visualization of migrants in Croatian and Slovenian public broadcasters' online news', *Social Semiotics*, 30(2), pp. 168–190. Available at: URL: DOI: 10.1080/10350330.2018.1541117 (Accessed: 28 April 2020).
- Bączkowska, A. (2019) 'A Corpus-Assisted Critical Discourse Analysis of "Migrants" and "Migration" in the British Tabloids and Quality Press' in: Lewandowska-Tomaszczyk B. (eds) *Contacts and Contrasts in Cultures and Languages. Second Language Learning and Teaching*. Springer, Cham [online]. Available at: URL: https://proxylibrary.hse.ru:2120/10.1007/978-3-030-04981-2_12 (Accessed: 20 April 2020).
- Baker, J. (2007) Discourses of refugees and asylum seekers in the UK press, 1996–2006: Full Research Report, Swindon: ESRC.
- Bleich, E., Stonebraker, H., Nisar, H. & Abdelhamid, R. (2015) 'Media Portrayals of Minorities: Muslims in British Newspaper Headlines, 2001–2012'. *Journal of Ethnic and Migration Studies*, 41(6), pp. 942–962 [online]. Available at: URL: DOI: 10.1080/1369183X.2014.1002200 (Accessed: 15 March 2020).
- Serafís, D., Greco, S., Pollaroli, C. & Soria, C. J. (2019) 'Towards an integrated argumentative approach to multimodal critical discourse analysis: evidence from the portrayal of refugees and immigrants in Greek newspapers'. *Critical Discourse Studies* [online]. Available at: URL: DOI: 10.1080/17405904.2019.1701509 (Accessed: 10 April 2020).
- Hu, M. & Liu, B. (2004) 'Mining and Summarizing Customer Reviews'. KDD-2004 - Proceedings of the ACM SIGKDD International Conference on Knowledge Discovery and Data Mining. Seattle, Washington, USA [online]. Available at: URL: DOI: 10.1145/1014052.1014073. (Accessed: 14 April 2020).

- Joppke, C. (2004) 'The retreat of multiculturalism in the liberal state; theory and policy', *British Journal of Sociology*, vol. 55(2), pp. 237–257.
- Kim, N. (2011) 'Deliberative multiculturalism in New Labour's Britain', *Citizenship Studies*, 15(01), pp. 125–144 [online]. Available at: URL: DOI: 10.1080/13621025.2010.534938 (Accessed: 12 February 2020).
- Leeuwen T. van, (2008) *Discourse and practice. New tools for critical discourse analysis*. Oxford: OUP.
- McCombs, M. & Shaw, D. L. (1972) 'The agenda-setting function of mass media'. *Public Opinion Quarterly*, 36, pp. 176–187.
- Żuk, Piotr & Żuk, Paweł (2018) 'Multimodal analysis of the nationalist discourse and historical inspirations of the spectacle of the populist right in Poland between 2015 and 2017', *Discourse, Context & Media*, vol. 26, pp. 135–143 [online]. Available at: URL: <https://doi.org/10.1016/j.dcm.2018.07.005> (Accessed: 14 March 2020).

Информация об авторах

Балакина Юлия Владимировна – PhD, доцент департамента литературы и межкультурной коммуникации Национального исследовательского университета «Высшая школа экономики» в Нижнем Новгороде. E-mail: julianaumova@gmail.com (ORCID 0000-0002-4942-5953. ResearcherID: O-8009-2014).

Галочкин Александр Евгеньевич – магистрант программы «Политическая лингвистика» Национального исследовательского университета «Высшая школа экономики» в Нижнем Новгороде. E-mail: misternvb@mail.ru (ORCID 0000-0002-5402-0862. ResearcherID: AAQ-5266-2020).

Статья принята к печати: 30.10.2020

ANTI-IMMIGRANT RHETORIC IN THE BRITISH MEDIA BEFORE AND AFTER THE REFERENDUM

Yu. V. Balakina

National Research University Higher School of Economics (Nizhny Novgorod)

A. E. Galochkin

National Research University Higher School of Economics (Nizhny Novgorod)

Abstract

The present comparative study focuses on the British anti-migrant media discourse of two key periods of migration policy - before and after Brexit. The methodological basis of the work constituted the theory of social actors of van Leuven (2008), the conceptual opposition “us” and “them” by T. van Dijk (1989), and the agenda-setting theory of M. McCombs and D. Shaw (1972). Using a comprehensive analysis of the selected material and the methods of modern computer linguistics, the authors set themselves the task of identifying changes in the tonality of media discourse, key strategies for representing migrants as social actors, and analyzing the media agenda of various political stance with regard to the recent referendum. The data obtained demonstrate the prevalence of the criminalization strategy of migrants in conservative media and their victimization in liberal media both before and after the referendum. However, after the Brexit, there is a shift from a clearly negative tone of media texts of both views to more neutral rhetoric. An analysis of the agenda shows that significant political events unambiguously affect the number of publications in the media in general. However, the strategies used to represent migrants are predefined by the political views of publications.

Keywords: anti-immigrant rhetoric; Brexit; agenda; sentiment analysis; criminalization; victimization; social actors; migrants.